

Communiqué de presse | Soleure, le 21 mai 2023

## 45<sup>e</sup> Journées Littéraires de Soleure : Quand l'illustration rencontre le rap et le romanche le croate

Les 45<sup>e</sup> Journées Littéraires de Soleure se sont terminées en beauté avec le 80<sup>e</sup> anniversaire des deux auteurs, collègues et amis Franz Hohler et Christian Haller. Au total, plus de 150 événements avec plus de 200 invité·es ont eu lieu du 19 au 21 mai 2023. En amont des Journées Littéraires, du 15 au 17 mai, se sont également déroulées les Journées Littéraires pour enfants et jeunesse. Les 36 lectures et ateliers avec les auteur·ices jeunesse Diego Balli, Tanja Kummer, l'illustrateur Hannes Binder ou l'auteur de fantasy Stefan Bachmann ont rencontré un écho important. Les nouveaux·elles co-directeur·ices du festival, Rico Engesser et Nathalie Widmer, estiment à environ 15'000 le nombre d'entrées (streams audio inclus) et sont satisfait·es de leur première édition. Les chiffres sont similaires à ceux de l'année précédente.<sup>1</sup> Les prochaines Journées Littéraires de Soleure auront lieu du 10 au 12 mai 2024.

### Temps forts et coups de cœur du public

Les rencontres sur et à côté de la scène étaient cette année au cœur des Journées Littéraires. Un exemple actuel et hautement politique : le dialogue bilingue du vendredi soir entre Gauz' et Behzad Karim Khani sur les récits de migration dans les capitales européennes Paris et Berlin. Au même moment, A. L. Kennedy et Matto Kämpf se retrouvaient pour parler de comment l'humour et l'autodérision les aident à appréhender les ruptures et crises de notre époque. De l'autre côté du Landhausquai, Franz Hohler et Sarah Elena Müller fêtaient 50 ans de littérature et de coopérative Kreuz dans une salle pleine à craquer.

Samedi après-midi, Mina Hava, Shpresa Jashari et Ralph Tharayil discutaient de la langue allemande et de ses normes dans une perspective historique, sociologique et littéraire. Le public a également manifesté un grand intérêt pour l'atelier de traduction autour de « Blutbuch » de Kim de l'Horizon, lors duquel les traductrices croate et anglaise ont donné un aperçu de leurs travaux et interrogations. Le livre lauréat du Schweizer Buchpreis et du Deutscher Buchpreis est actuellement en cours de traduction dans plus de 15 langues. D'ailleurs, les traducteur·ices étaient mis·es en valeur dès la cérémonie d'ouverture, donnant un avant-goût du programme à travers des extraits de l'italien au français ou du romanche à l'allemand. Une ronde de traduction qui incluait même le croate.

Comme déjà l'année précédente, les 16 brèves lectures en plein air devant l'escalier de la cathédrale St-Ours ont été particulièrement appréciées : des auteur·ices suisses et de l'étranger y donnaient un aperçu de la création littéraire actuelle en allemand, italien et français. De façon peu surprenante, au moment de la lecture de Franz Hohler, l'escalier débordait. Les événements avec Kim de l'Horizon, Raphaela Edelbauer et Alex Capus étaient eux aussi très bien fréquentés.

Avec Hengameh Yaghoobifarah et Vincent Kaufmann, deux perspectives très différentes se sont rencontrées pour commenter le paysage médiatique culturel en Suisse aujourd'hui. Dans le cadre de « changement de matière », le nouveau projet mené conjointement avec le festival de cinéma les Journées de Soleure, le secteur littéraire a pu poser ses questions au sujet des adaptations filmiques à

---

<sup>1</sup> Dans le communiqué de presse envoyé le dimanche 29 mai 2022, le nombre d'entrées avait été estimé à 18'500 de façon erronée. Après vérification, il apparaît que la totalité du nombre d'entrées, accès aux streams audio compris, s'élève à environ 14'000.

une réalisatrice, un expert en droit du cinéma et à une productrice de cinéma. Cette collaboration entre les deux festivals soleurois se poursuivra lors des Journées cinématographiques de Soleure 2024 où, pour la première fois, la littérature suisse sera pitchée en vue de potentielles adaptations cinématographiques. Un appel à projets sera lancé au courant de l'automne 2023.

#### **Bilan de la co-direction**

Nous avons accueilli un public nombreux et attentif qui a afflué avec intérêt aux différents événements. Nous avons été ébahis par les longues files d'attente du vendredi matin devant le Landhaus et le théâtre municipal, mais comprenons aussi la frustration du public qui n'a pas pu entrer dans certains événements complets. Nous étions d'autant plus surpris de voir ces files disparaître le soir et de constater que ces lectures pourtant hautement qualitatives étaient nettement moins bien fréquentées que durant la journée. Nous en tirerons les conséquences pour notre prochaine édition. Le fait d'avoir pu mettre de nouveaux accents, et ce dès la cérémonie d'ouverture, et que les thématiques proposées aient atteint leur public, est une belle validation de notre travail.

--

**Contact** : Philine Erni, 079 127 52 12, [presse@literatur.ch](mailto:presse@literatur.ch)

**Images** : une sélection d'images est disponible en ligne sous [literatur.ch/de/medien](http://literatur.ch/de/medien) pour une utilisation rédactionnelle libre avec mention des crédits photographiques indiqués.